

1 Petro

¹ Petro ntume ghwa Yesu Kristu, kwa bhahesya bha bhutawanyiko, kwa bhateule, mu ponto j'hioha, Galatia, kapadokia, Asia ni Bithinia. ² Kutokana ni bhufahamu bhwa K'yara, Tata kwa kutakasibhwa ni Roho Mtakatifu, kwa bhutiifu bhwa Yesu Kristu, ni kwa kunyunyusibhwa muasi bhwake. Neema ij'hieghe kwa j'homu, ni amani j'hinu j'hij'honge sikaghe. ³ K'yara Tata ghwa Bhwana gh-witu Yesu Kristu abarikibhuaghe. Mubhubhaha bhwa rehema j'hiake, atupelili kuhogoleka kabhale kwa bhujasiri bhwa urithi kup'etela bhufufuo bhwa Yesu Kristu mu bhafu, ⁴ kwa bhurithi bhwa bhubeli kuj'hangamila, bhwi-beta kuj'halepi nibhuchafu bhwala kup'hangika. Bhuhi-fadhibhu kumbinguni kwa ndabha j'hinu. ⁵ Kwa bhuweza bhwa K'yara mwilendibhwa kup'hetela imani kwa bh-wokovu ambabho bhuj'hele tayari kufunulibhwa mun-yakati sya mwisho. ⁶ Muhobholelai e'le ingawaje henu ni lazima kwa muenga kwipeleka huzuni mu majaribu gha Aina mbalimbali. ⁷ Ej'he, kwa ndabha imani j'hinu j'hbhwesiaghe kujaribibhwa imani ambaj'ha j'ha thamani kuliko dhahabu, ambaj'ho j'hij'hagha mu muoto amb-habho ta j'hijaribu imani j'hinu. Ej'he j'hitokela ili imani j'hinu j'hibhwesiaghe kuhogola sifa bhutukufu ni hes-hima mubhufunuo bhwa Yesu. Kristu. ⁸ Mumbuene dumu muene, lakini mun'ganili. Mukambona lepi henu, lakini mwikiera lwa muene na muhobhwiki muni kwa furaha ambaj'ho 'himemili bhutukufu. ⁹ Henu mwij'hambelela mwibhene matokeo gha imani j'hinu bhokovu bhwa nafsi syinu. ¹⁰ Manabii bhalondili ni kuk'hota kwa makini kuhusu bhwokovu obho, kuhusu neema ambaj'ho

ngaj'hij'he j'ha muenga. ¹¹ Bhalondili kumanya ndo aina gani j'ha bhwokovu ngabhubudili. Bhalondili pia kumanya ni muda gani roho ghwa Kristu j'ha aj'hele mugati mwabhene aj'hele ilongela kiki nabhu. E'j'he j'haj'hele jbiomela wakati ikabhajobhela mapema kuhusu malombosi gha Kristu ni bhutukufu ambabho ngaumfwatili. ¹² J'hafunulibhu kwa manabii kuj'ha bhaj'hele bhakaghatumikila mambo agha na sio kwa ndabha j'ha bhene, bali kwa ndabha j'hinu- masimulizi gha mambo agha kup'hetela bhala bhabhileta injili kwa muenga kwa nj'hela j'ha Roho N'takatifu j'heatumibhu kuh'omela kumbinguni, mambo ambagho hata malaika bhinyonywa kufunulibhwa kuake. ¹³ Henu mfungai misana ghya akili syinu. Mujhiaghe bhatulivu mu fikra syinu. Muj'hieg`ae ni bhusisya nkamilifu mu neema ambaj'ho j'hibeta kuletibhwa kwa j'homu wakati bhwa kufunuliwa kwa Yesu Kristu. ¹⁴ Kama bhana bhatiifu msifungibhu mwibhene ni tamaa ambasyo mwasifwatili bhwakati mdutili bhufahamu. ¹⁵ Lakini kama vile j'haabhakutili kya aj'hele ntakatifu namu, pia muj'hiaghe bhatakatifu mu tabia j'hinu j'hioha maishani. ¹⁶ Kwa kuj'ha j'hijhandikibhu, "Mj'hiaghe bhatakatifu, kwa ndabha nene ne ntakatifu". ¹⁷ Na kama mwikuta "tata" j'hola j'hihukumu kwa haki kul'engana ni mbombo j'ha kila munu, kunyenyekela. ¹⁸ Mumanyili kuj'ha j'haj'hedumu, kwa fedha au dhabu - fenu fyafijhonangika - ambafyo mkombolibhu kuh'omela mu tabia syinu sya bhujinga ambasyo mwamanyili kuh'omela kwa bha tata bhinu. ¹⁹ Lakini mkombolibhu kwa muasi j'ha litengo lya Kristu, kama j'ha likondoo lyalibelikuj'ha ni hila bhwala bhuifu. ²⁰ Kristu asalibhu kabla j'ha misingi ghya dunia, lakini magono agha gha mwisho, afunulibhu kwa muenga. ²¹ Mukankiera k'yara kup'helela muene, ambaj'he ampelili bhutukufu

ili kuj'ha imani j'hinu ni bhusisya bhuj'hiaghe kwa k'yara. ²² Mmbombili nafsi syinu kuj'ha kinofu kwa bhutii bhwa bhukweli, kwa dhumuni lya luganu lwa kilongobhi lyalij'hele ni bhunyoofo, Henu mganana kwa makaghoha kuh'omela mu miteema. ²³ Mmalili kuhogoleka mara gha bhuhhele, si kwa mbeyu j'haj'hiharibika, lakini kuhoma mu mbeyu j'haj'hiyonangeka lepi, kup'helela bhusima bhwa litobhi lya k'yara lyalisiele. ²⁴ Kwa maana “mibhele ghiogha ndo kama mat'ondo, ni bhutukufu bhwake bhouha ni kama liua lya lit'ondo. Lit'ondo linyauka ni liua libina. ²⁵ Lakini lilobhi lya Bwana libakila milele.” Obho ndo bhujumbe ambabho bhwatangasibhu kama injili kwa muenga.

Sura ya 2

¹ Henu, mubhekai palubhafu bhuovu bhuoha, bhu-siobhi, bhunafiki, bhuifu ni kashfa. ² Kama bhana bhadebe, mnyonyuaghe maziwa manofu gha kiroho, ili kuj'ha mubhwesiaghe kuk'hola mugati mwu bhokovu, ³ Kama mmbonjili kuj'ha Bwana ndo mwema. ⁴ Muhidai kwa muene j'haaj'hele liganga hai lyalitema ambalyo libelekelibhu ni bhanu, lakini e'lu lisalibhu ni k'yara ni lya thamani kwa muene. ⁵ Muenga pia ndo kama maganga ghaghaj'hele hai ghaghijengibhwa panani kuj'ha nyumba j'ha kiroho, ili kuj'ha bhukuhani ambabho bh-wih'omesya dhabihu sya kiroho syasiyetek'helibhwa kwa k'yara kup'hetela Yesu Kristu. ⁶ Lyandiku lijobha naha, Mlangai nibhekhili mu sayuni liganga lya palubhafu, kuu na lyalisalibhu ni lya thamani. J'hej'hioha j'haikiera kwa muene ibetadumu kubhona soni”. ⁷ Henu litengo lyinu kwa muenga j'ha mwikiera. Lakini, “liganga lyalilelibhu ni bhajenzi, E'le lij'hele liganga lik'holo lya palubhafu”- ⁸ ni, “liganga lya kwikungufula ni mwamba

bhwa kwikungufula”. Bhene bhikwikungufula, bhabhakalibela lilobhi, kwa lela ambalyo pia bhasalibhu, ⁹ Lakini muenga ndo lukholo lwalusalibhu, bhukuhani bhwa kifalme, taifa takatifu, bhanu bha miliki j'ha k'yara, ili kwamba mubhwesiagha kutangasya matendo gha ajabu nu j'hola j'ha abhakatili mu ngisi kuhida kwa muenga mu nuru j'hiake j'ha ajabu. ¹⁰ Muenga kwanza mwaj'helepi bhanu, lakini henu mwenga ndo bhanu bha k'yara. Muenga mwaj'hembelili lepi rehema, Lakini henu mj'hambelili rehema. ¹¹ Bhapendwa, nibhakhutili kama bhahesya ni bhazururaji kwij'hima kuh'oma mu tamaa sibhibhi sya sambu ambasyo sikhomana vita ni roho syinu. ¹² Mwilondeka kuj'ha ni tabia j'hinofu kati j'ha mataifa, ili kuj'ha kama bhibeta kujobha kama mm-bombili maovu, bhibeta kusilola mbombo syinu sinofu ni kunsifu k'yara mu ligono lya kuhida kwa muene. ¹³ Mukieragha kila mamlaka gha mwanadamu kwa ndabha j'ha Bwana, ikaj'hiaghe mfalme kama m'mbaha, ¹⁴ ikaj'hiaghe bhatawala bhabhatumibhu kubhaadhibu bhabhomba mabhibhi ni kubhasifu bhala bhabhibhomba manofu. ¹⁵ Kwa kuj'ha ndo mapenzi gha k'yara, kuj'ha kwa kubhomba manofu mwigudamisya malongesi gha kipuuzi gha bhanu bhapumbafu. ¹⁶ Kama bhanu huru, msiutumili bhuhuru bhwinu kama kifuniku kwa maovu bali muj'hiaghe kama bhatumishi bha k'yara. ¹⁷ Mubhaheshimu muaghe bhanu bhoha. Mubhaganai bhalongobhinu. Muntilayi k'yara. Munheshimuaghe mfalme. ¹⁸ Bhatumwa mutiayi bha bwana bhinu, kwa lutengo luoha, siyo tu bwana bhabhaj'hele bhanofu ni bhapole, lakini pia ni bhaovu. ¹⁹ Kwa kuj'ha ni sifa kama j'hia ghbeta kuvumilila maumivu bhwakati ghwite-seka pasipo haki kwa ndabha j'ha dhamiri j'hiake kwa K'yara. ²⁰ Ndo faida gani j'ha ij'hele kama mwidumu

kubhomba sambu kisha muj'hendelalaghe kutobhibhwa? Lakini kama mmbombili manofu na ndipo mwilolombosibhwa kwa kuhukumibhwa, Ej'he ndo sifa j'hinofu kwa K'yara. ²¹ Kwa e'le mwakutibhu, kwa ndabha Kristu pia atesibhu kwa ndabha j'hinu kukonga gha ak'hatili. ²² Muene abhombi lepi dhambi bhwalu bh-wabhonekana lepi bhudanganyifu bhobhuoha bhola kwa muene. ²³ Wakati muene ilighibhwa, aghomwisilepi malighu, bhoatesibhu, abhatisisye lepi bali akih'omisi muene kwa j'haihukumu kwa haki. ²⁴ Muene ap'henelili dhambi syitu mu m'bele bhwake mu lib'ehe, ili tusibhwi ni ni sehemu kabhele mu dhambi, ni kuj'ha tutamaghe kwa ndabha j'ha haki. Kwa kutobhibhwa kwa muene muenga muponili. ²⁵ Mwebhoha mwa mutangegehe kama n'gosi j'heaj'haghili, lakini henu muk'herebhwiki kwa mchungaji na mlinzi ghwa roho syinu.

Sura ya 3

¹ Kwa nj'hela ej'he, muenga ambabho ndo bhadala mwilondeka kwih'omesya kwa bhagosi bhinu mwej'homu, ili hata kama bhaadhi j'ha bhene bhabelili kulitii lilobhi, kup'hetela tabia sya bhadala bhabhi bhimbwesya kufutibhwa bila litobhi. ² Kwa ndabha bhene bhimbekuj'ha bhaj'hibhwene tabia j'hinu j'hinofu pamonga ni litengo. ³ Ej'he j'hibhombeka j'hi sio kwa mapambo gha kwibhala—kusuka njwili, vito vya dhahabu, au mavazi gha mtindo. ⁴ Lakini badala j'hiake j'hibhombekai kwa utu bhwa mugati mu n'teema, ni kuzidi mu bhonofu bhwa bhunyenyekavu ni bhutulivu bhwa n'teema, ambabho ndo bhwa thamani pamihu pa k'yara. ⁵ Kwa kuj'ha bhadala bhatakatifu bha kipambili bhene kwa nj'hela ej'he. Bhaj'hele ni imani kwa k'yara na bhabhatilii bhagosi bhabhu bhene. ⁶ Kwa nj'hela

ej'he Sara alimtii Ibrahimu ni kunkuta muene “N'gosi” ghwa muene. Muenga henu ndo bhanabhabhi kama bhib'eta kubhomba ghaghaj'hele manofu na kama mwitila lepi mabhibhi. ⁷ Kwa nj'ela ej'hu muenga bhagosi mwilondeka kutama ni bhadala bhinu Mkamanyai kujobha bhene ndo bhaenzi bhinu bhadala dhaifu, mkabhamanyai bhene kama bhapokelaji bhaj'hinu bha zawadi j'ha bhusima. Mubhombagha naha ili kuj'ha maombi ghinu, ghasibesibhu. ⁸ Hatimaye, muenga mwebhoha, muj'hiage ni nia j'himonga, bha bhejhe ni k'hesa, Luganu kama bhulongo, bhanyenyekavu ni bhapole. ⁹ Musilepi bhuovu kwa bhuovu, au lilighu kwa lilighu. kinyume kyake muj'hendelelaghe kubariki kwandabha ej'he mwabarikibhu ni kukutibhwa, ili mubhwesiaghe kurithi baraka. ¹⁰ “Muene j'hailonda kugana maisha ni kubhona ligono linofu lazima aubesyagha lulimi lwake kwa mabhibhi ni milomo ghiake kujobha hila. ¹¹ Na ageukaghe ni kuleka mabhibhi ni kubhomba ghaghaj'hele manofu. Alondai amani ni kuj'hifuata. ¹² Mihugha Bwana ghakambona j'heaj'he ni haki ni mbol'okhoto syake sikamp'heleka maombi ghake. Lakini pamihu pa Bwana uj'he kinyume kya bhala bhabhomba maovu”. ¹³ Niani ibeta kubhazuru muenga, ikajhiaghe mwitamani ghaghaj'hele manofu? ¹⁴ Lakini kama mwibetakutesibhwa kwa haki, m'barikibhu. Musitili ghala ambagho bhene bhitila. Musij'hi ni wasiwasi. ¹⁵ Badala j'hiake mumb'ekaghe Kristu Bwana mu mi'teema ghinu kama n'takatifu. Kila bhwakati muj'hiaghe tayari kun'jibu kila munu j'haikabhakhota muenga kwandabha j'hakiki mwikiera kwa k'yara. Mubhombaghe naha kwa bhololo ni litengo. ¹⁶ Muj'hiagha ni dhamiri j'hinofu ili bhanu bhabhiligha maisha ghinu manofu mu Kristu bhabhwesiaghe kuaibika

kwandabha bhilongela kinyume dhidi j'hinu kama mwaj'hele bhabhomba maovu. ¹⁷ Ni kinofu kit'opu, ikaj'hiaghe k'yara ingonywa, kuj'ha mwiteseka kwa kubhomba manofu kuliko kwa kubhomba mabhibhi. ¹⁸ Kristu pia atesiki mara j'himonga kwandabha j'ha dhambi. Muene ambaj'he ndo nkolo haki atesiki kwa ndabha j'hitu, ambabho bhibeta kuj'ha bhenye haki, ili kuj'ha atuletayi tete kwa k'yara. Afwili ni m'mb'ele, lakini abhonibibhu nsima mu roho. ¹⁹ Mu roho alotili ni kusihubiri roho ambasyo henu si j'hele mu kifungu. ²⁰ Syajhelepi tiifu bhwakati bhuvumilivu bhwa k'yara ghwilenda bhwakati bhwa Nuhu, ligono lya bhujenzi bhwa safina, ni k'yara abhaokwili bhanu bhadebe — nafsi nane— kuh'omela mmasi. ²¹ Ej'he ndo alama j'ha bhubatiso bhwabhwikabhaokola muenga henu, siyo kama kusuka bhuchafu kuh'omela mu m'mb'ele, lakini kama ombi la dhamiri j'hinofu kwa k'yara, Kup'hetela bhufufuo bhwa Yesu Kristu. ²² Muene aj'hele mu kibhoko kya kuume bhwa k'yara. Alotili kumbinguni. Malaika, mamlaka, ni ngofu lasima vintii muene

Sura ya 4

¹ Henu, kwa kuj'ha Kristu atesibhu mu m'mb'ele, mwikifwekai silaha sya nia j'helaj'hela. Muene j'ha atesiki mu m'mbele abhaokhene ni dhambi. ² Munu ojhu ij'hendilila lepi kabhele kutama ni tamaa sya m'mb'ele, bali kwa mapenzi gha k'yara, kwa maisha ghake gha ghasiele. ³ Kwa kuj'ha muda ghwaghu-lotili ghufuene kubhomba mambo ambagho bhamataifa bhilonda kubhomba- ufisadi, nia j'hibhibhi, bhulevi, bhulafi, sherehe sya kipagani ni ibada sya sanamu syasi-jhele ni machukizo. ⁴ Bhifikiri ndo ajabu pamwikibhsya kubhomba mambo agha pamonga nabhu, hivyo bhinene

maovu juu j'hinu. ⁵ Bhibeta kuhomesya hesabu kwa j'ha aj'he tayari kuhukumu bhabhaj'hale hai ni bhafu. ⁶ Kwa kusudi ele injili j'hahubiribhu kwa bhene bhabhamali kufwa, kuj'ha japokuwa bhamali kuhukumibhwa mu mibhele ghiabho kama bhanadamu, itibhabhwesiaghe kutama kul'engana ni k'yara mu roho. ⁷ Mwisho ghwa mambo agha ghoha ghwihida. Henu muj'hiagheni bhufahamu bhwabhu j'hele sahihi ne j'hij'hiaghe ni nia j'hinofu kwa ndabha j'ha maombi ghinu. ⁸ Kabla gha mambo ghoha, mujh'iaghe ni bidii mu luganu kwa kila mmonga, kwa kuj'ha lugano bhwilonda lepi kufunula dhambi sya bhangi. ⁹ Mulasiayi bhukarimu kwa kila mmonga bila kudada. ¹⁰ Kama ambavyo kila mmonga ghwinu kyaapokili katama, mujhitumilajhi kuhudumilana, kama bhasimamizi bhanofu bha karama lihemele syasiho mesibhu mebhu ni k'yara. ¹¹ Kama munu alongilili, j'hij'hiaghe kama mausia gha k'yara, na kama munu akahudumuayi, na j'hij'hiaghe kama bhuwezo bhwa ap'helibhu ni k'yara, ila kwa kila lijambo lya k'yara akabhai kutukusibhwa kup'hetela Yesu Kristu. Bhutukufu ni bhuweza fijhele nu muene milele na milele. Amina. ¹² Bhaganwa, msibhalangi janbu ambalyo lihida kubhaharibu kama khenu kihesya, ingawa kuj'ha k'henu kihesya kyakika j'hela kih'omela kwa muenga. ¹³ Lakini kwa kadri kyamwizidi kukabha bhuzoefu bhwa malombosi gha Kristu, muhobhokai, ili kuj'ha muhobhokai pia ni kushangilila mu bhufunuo bhwa bhutukufu bhwake. ¹⁴ Iwapo mulighibhu kwa ndabha j'ha lihina lya Kristu, mbarikibhu, kwa ndabha j'ha roho mtakatifu ni roho ghwa k'yara itama panani p'hinu. ¹⁵ Lakini asiwi munu ghwa kul'ombosi ghwa kama nkomi, m'meji, m'mbomba maovu, au j'ha ikishughulisya ni mambo ghangi. ¹⁶ Lakini ikaj'hiayi munu itesibhwa kama mkristu, asibhoni soni, bali an-

tukusiaghe k'yara mu lihina e'lu. ¹⁷ Kwa kuj'ha bhwakati bhufikiri kwa hukumu kubhwandila mu nyumba j'ha k'yara. Na kama j'hij'handila kwa tete, jhibeta kujha bhuli kwa bhala bhabhabelili kuntii injili j'ha k'yara? ¹⁸ Ni kama “j'haaj'he ni haki ijhokolibhwa kup'hetela manonono, j'hibetakujhabhuli kwa munu j'haaj'helepi ni haki na j'haaj'he ni dhambi?” ¹⁹ Kwa hiyo bhoha bhabhil'ombosibhwa kutokana ni mapenzi gha k'yara bhakabisyaghe nafsi syabho kwa muumba mwaminifu ili hali bhakabhombayi manofu.

Sura ya 5

¹ Nikabhasili bhaseya bhabhaj'hele miongoni mwinu, nene, j'hanij'hele nsaya njabhi na shahidi ghwa malombosi gha Kristu, na ambaj'he vilevile ni mshirika mu bhutukufu bhwabhwibetakudhihirika. ² Henu nikabhapela muoyo muenga bhasaya, mulichungai likundi lya k'yara lyalij'hele miongoni mwinu. Mulilangai, sio kwandabha mwilondeka, lakini kwa ndabha mwilonda aghu, kul'engana ni k'yara. Mulilangai, sio kwa kugana hela sya soni, lakini kwa kugana. ³ Msibhombi mabwana juu j'ha bhanu bhabhaj'hele pasi j'ha bhuangalizi bhwinu, lakini mujhiaghe mfuano mu likundi. ⁴ Pale mchungaji m'mbaha paibetakudhihirisibhwa, m'beta kujhipokela litaji lya bhutukufu j'hajhibeli kujhesya bhusamani bhwake. ⁵ Vilevile, muenga bhasongolo bhadebe, mkitengulilaghe kwa bhabhaha bhinu. Muenga mwe bhoha, uvaeni bhutengulisi ni kuhudumilana j'homu kwa j'homu, kwani k'yara akabhapinga bhenye kiburi, lakini ikabhapela neema bhatengulisi. ⁶ Kwa hyo mkitengulidagha pasi pa mabhokho gha k'yara j'haaj'hele hodari ili abha j'hinulaghe kwa bhwakati bhwake. ⁷ Mubhekaghe fadhaa

syinu panani pake, kwandabha akabhajali. ⁸ Muj'hiaghe ni busara, muj'hiaghe bhaangalifu. J'hola adui j'hinu ibilisi kama limba j'haiunguruma inyatila, pailonda munu ghwa kundamra. ⁹ Muj'hemayi kinyume kyake. Muj'hiaghe ni ngofu mu imani j'hinu. Mkamanyiayi kuj'ha bhalongobhinu bhajele kumbinguni bhip'hetela malombosi kama aghu. ¹⁰ Baada j'ha kul'ombosi bhwa kwa muda lukhombi, k'yara ghwa neema j'haankutili mu bhutukufu bhwa milele mugati mwa Kristu, ibetakubhakamilisya, ibetakubhakangamisya ni kubhapela ngofu. ¹¹ Enzi j'hij'hiaghe kwa muene milele na milele. Amina. ¹² Nikan'thamini Silwano kama ndongobhangu mwaminifu, na nibhalenibili muenga kwa kifupi kup'hetela kwa muene. Nikabhapela muoyo nanishuhudila kuj'ha kyanikilembili ni neema jha bhukweli j'ha k'yara. Mujhemaghe mugati mwake. ¹³ Bhaamini bhabhajhele Babeli, bhabhasilibhu pamonga namu, bhakabhasalimu, ni Marko mwanabhangu, akabhasalimu. ¹⁴ Muponesianaghe kila mmonga kwa busu lya luganu. Ni amani ijhelayi kwa muenga mwamujhele mugati mwa Kristu.

Kisi Bible

The New Testament in the Kisi language of Tanzania

copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Kese (Kisi)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Cloud Roman, James, Kisi Mast, Mwj Ndugu, Tiralaleli Ndugu, Tzkisil

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-07-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 Feb 2021 from source files dated 22 Dec 2020

7fce37e8-0cd2-50b5-bd25-168ab7e2efdd